

You need Adobe Acrobat Reader 9.0 or newer to view this form. You can download Adobe Reader free of charge.
Xin bảo đảm rằng quý vị đã tải xuống phiên bản Adobe Reader 9.0 trước khi điền mẫu này. Quý vị có thể tải Adobe Reader miễn phí.

Please ensure this form is completed online (typed)

XIN BẢO ĐẢM ĐIỀN MẪU ĐƠN NÀY TRỰC TUYẾN (ĐÁNH MÁY)

To: The Manager

ANZ Trade and Supply Chain Select (Branch)

Kính gửi: Giám đốc Chọn (Chi nhánh)

Ban Tài trợ thương mại và Chuỗi cung ứng - Ngân hàng ANZ

Date (dd/mm/yyyy)

Ngày (ngày/tháng/năm)

Bank Reference

Số Tham chiếu Ngân hàng

Customer Reference

Số Tham chiếu Khách hàng

From: (Customer name and address, include company identification number if applicable):

Người gửi: (tên khách hàng và địa chỉ, kể cả số công ty nếu có):

I/we request that ANZ provide a Trade Finance Loan, details of which are set out below:

Tôi/chúng tôi yêu cầu ANZ cung cấp Khoản vay Tài trợ Thương mại, với các chi tiết nêu dưới đây:

Currency and Amount (in figures)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng số)

Currency and Amount (in Words)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng chữ)

Commencement Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Bắt đầu (ngày/tháng/năm):

Maturity Date (dd/mm/yyyy)*

Ngày Đến hạn (ngày/tháng/năm)*

*This date must not be longer than 180 days from the Commencement Date referred to herein.

* Ngày này không được vượt quá 180 ngày kể từ Ngày Bắt đầu được nêu trong đơn này.

Multiple Rollover Of The Trade Finance Loan (Optional)

Nhiều Lần Tái Tục Khoản Vay Tài Trợ Thương Mại (Tùy Chọn))

We hereby request that on the Maturity Date specified above, the maturing Trade Finance Loan requested in this Application Form and provided to us by ANZ, be rolled over. Such Trade Finance Loan shall be rolled over for the number of days specified below and unless otherwise instructed by us in writing from time to time, shall continue to be rolled over for the entire period from the Maturity Date specified above to the Final Maturity Date of the Trade Finance Loan stated below.

Application for Trade Finance Loan

Đơn yêu cầu vay tài trợ thương mại

Chúng tôi yêu cầu rằng vào Ngày Đến hạn được nêu ở trên, Khoản vay Tài trợ Thương mại đến hạn được yêu cầu theo Đơn này và được ANZ cung cấp cho chúng tôi, sẽ được tái tục. Khoản vay Tài trợ Thương mại này sẽ được tái tục với số ngày được quy định dưới đây và, trừ khi chúng tôi có chỉ thị khác bằng văn bản tùy từng thời điểm, Khoản vay Tài trợ Thương mại đó sẽ tiếp tục được tái tục trong toàn bộ thời hạn từ Ngày Đến Hạn đã nêu ở trên cho đến Ngày Đến hạn Cuối cùng của Khoản vay Tài trợ Thương mại được nêu bên dưới.

The Final Maturity Date (dd/mm/yyyy) of the Trade Finance Loan (as contemplated above) shall be:*

Ngày Đến hạn Cuối cùng (ngày/tháng/năm) của Khoản vay Tài trợ Thương mại (như được nêu ở trên) là:*

*This date must not be longer than 180 days from the Commencement Date referred to above.

* Ngày này không được vượt quá 180 ngày kể từ Ngày Bắt đầu của Khoản vay Tài trợ Thương mại như được nêu trên.

The number of days for each rollover of the Trade Finance Loan (as contemplated above) shall be:

Số ngày cho mỗi lần tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại (như được nêu ở trên) là:

Days
ngày

☐ As separately agreed with ANZ and advised to us from time to time.

Theo thỏa thuận riêng với ANZ và sẽ được thông báo cho chúng tôi tùy từng thời điểm.

For the purposes of rolling over the Trade Finance Loan as contemplated above, no further request or Application Form will be required to be submitted by us. This request is without prejudice to our obligation to repay any amounts owed to ANZ in connection with the Trade Finance Loan, and the terms of the Trade Agreement shall continue to apply.

Cho mục đích tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại như đã nêu trên, chúng tôi không cần gửi thêm bất kỳ yêu cầu hay Đơn đề nghị nào khác. Yêu cầu này không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của chúng tôi trong việc hoàn trả bất kỳ khoản tiền nào còn nợ ANZ liên quan đến Khoản vay Tài trợ Thương mại, và các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại vẫn tiếp tục được áp dụng.

Supporting documentation

Chứng từ kèm theo

Mandatory selection of pre or post shipment required

Vui lòng chọn hình thức Vay trước khi giao hàng hoặc Vay sau khi giao hàng

☐ Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

☐ Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

Required to accompany this application, at least two of the following:

Cần kèm theo đơn yêu cầu này ít nhất hai trong số các chứng từ sau::

Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

☐ Copy of Pro-forma invoice
Bản sao Hóa đơn Tạm tính

☐ Copy of Document evidencing Contract of Sale
Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

☐ Copy of Purchase Order
Bản sao Đơn Đặt hàng

Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

☐ Copy of Commercial Invoice (Mandatory) and;
Bản sao hóa đơn Thương mại (Bắt buộc)

☐ Copy of Document evidencing Contract of Sale
Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

☐ Copy of Transport Document
Bản sao Chứng từ Vận chuyển

Application for Trade Finance Loan
Đơn yêu cầu vay tài trợ thương mại

Latest Estimated Shipment Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất

Where the Maturity Date of the Trade Finance Loan requested hereunder falls after the Latest Estimated Shipment Date specified in this Application Form, we undertake to provide to ANZ, no later than 5 days after the Latest Estimated Shipment Date, the supporting documents required under the section "Post Shipment Supporting Documentation" above, together with such other documents reasonably requested by ANZ, in each case, in form and substance reasonably satisfactory to ANZ.

Nếu Khoản vay Tài trợ Thương mại theo Đơn này đến hạn sau Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất quy định tại Đơn này, chúng tôi cam kết cung cấp cho ANZ, không muộn hơn 5 ngày kể từ Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất, các chứng từ hỗ trợ được yêu cầu tại mục "Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng" nêu trên cùng với các văn bản khác mà ANZ yêu cầu hợp lý, trong mỗi trường hợp, theo hình thức và nội dung hợp lý đáp ứng yêu cầu ANZ. "

Other documents attached (please separate with a comma)
Các Chứng từ khác kèm theo (xin ghi tách ra bằng dấu phẩy))

Transaction details
Các chi tiết giao dịch

if not detailed in supporting documentation please complete Buyer/Supplier (name and address)
Xin điền nếu chưa được nêu chi tiết trong chứng từ kèm theo. Người mua/Nhà cung cấp (tên và địa chỉ)

Shipped from (country)
Hàng gửi từ (quốc gia)

Shipped to (country)
Gửi tới (quốc gia)

Date shipped (B/L or airway bill date) (dd/mm/yyyy)
Ngày gửi hàng (Ngày trên Vận đơn đường biển hoặc Vận đơn hàng không)

Goods Description: (brief description)
Mô tả hàng hóa

Carrier name
Tên hãng vận tải

Vessel name
Tên Tàu

Application for Trade Finance Loan
Đơn yêu cầu vay tài trợ thương mại

Disbursement instructions
Chỉ dẫn giải ngân

For Payment of [Collection/Letter of Credit] ANZ reference number (where applicable)
Để Thanh toán Số tham chiếu ANZ (nếu có)

Credit our Domestic Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào Tài khoản Nội tệ của chúng tôi số

Forward Exchange Contract (FEC) Number (if applicable)
NB. Include additional FX details such as BID or carded rate to be applied if applicable
Số Hợp đồng Hối đoái Kỳ hạn (FEC) (Nếu có)
Ghi chú. Kể cả các chi tiết khác về hợp đồng ngoại hối nếu có

Foreign Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào tài khoản Ngoại tệ của chúng tôi số (Ghi loại tiền tệ và số tài khoản)

Remit proceeds as follows
Chuyển số tiền thu được như sau

Beneficiary (name and address)
Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary's Bank (name and address)
Ngân hàng của Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary Reference Details
Chi tiết Tham chiếu Bên thụ hưởng

Beneficiary Account Number
Số tài khoản của Bên thụ hưởng

Charges:
Debit our following account for all charges relating to this Trade Finance Loan (payable on establishment):
PHÍ:
Ghi nợ vào tài khoản dưới đây của chúng tôi mọi khoản phí có liên quan tới Khoản vay Tài trợ Thương mại này (trả ngay khi thực hiện giao dịch):

Currency
Loại tiền tệ

Account Number
Số Tài khoản

Application for Trade Finance Loan

Đơn yêu cầu vay tài trợ thương mại

Repayment

Hoàn trả

Repayment of principal and interest (the repayment amount) is to be effected as follows:

Hoàn trả nợ gốc và lãi (Số tiền hoàn trả) được thực hiện như sau

Principal

Nợ gốc

Debit Account	Exchange Rate Type (if applicable)	
Ghi nợ vào Tài khoản	Loại Tỷ giá (nếu có)	
Currency	[select]	No. (if applicable)
Loại tiền tệ	[Chọn]	Số (nếu có)
Account No.		
Tài khoản số		
Interest at maturity		
Lãi khi đến hạn		

Debit Account	Exchange Rate Type (if applicable)	
Ghi nợ vào Tài khoản	Loại Tỷ giá (nếu có)	
Currency	[select]	No. (if applicable)
Loại tiền tệ	[Chọn]	Số (nếu có)
Account No.		

We confirm that the loan drawn under this application shall comply with the lending purpose. Through this application and receipt of the drawing to our account with you, we acknowledge our indebtedness and obligation to repay the principal and pay the interest of this loan and we hereby undertake to repay such principal and pay interest and charges (if any) on the due date.

Chúng tôi xác nhận khoản vay được rút theo đơn này sẽ được sử dụng cho mục đích đã được thỏa thuận. Bằng đơn này và việc nhận khoản vay vào tài khoản của chúng tôi mở tại quý Ngân hàng, chúng tôi thừa nhận các khoản nợ và nghĩa vụ hoàn trả tiền gốc và tiền lãi của chúng tôi và bằng đơn này cam kết hoàn trả tiền gốc và lãi và các chi phí (nếu có) vào ngày đáo hạn.

We are bound by and will comply with the ANZ Trade Terms and other applicable Trade Agreements, from time to time provided or made available to us by ANZ or as agreed in writing between us. We have a copy of these documents or have accessed them at <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/en/forms-centre/#terms-and-conditions> and have read them.

Chúng tôi bị ràng buộc bởi và sẽ tuân thủ Các Điều Khoản Thương Mại ANZ và các Thỏa Thuận Thương Mại hiện hành khác, được ANZ cung cấp cho chúng tôi hoặc theo thỏa thuận bằng văn bản giữa chúng tôi và ANZ tại từng thời điểm. Chúng tôi đã có các tài liệu này hoặc đã truy cập các tài liệu này tại <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/vie/forms-centre/#terms-and-conditions> và đã đọc chúng.

This application is written and executed in Vietnamese and English, both versions being equally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions, the English version shall prevail to the extent of the inconsistency.

Đơn yêu cầu này được lập và ký bằng tiếng Việt và tiếng Anh với giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

Application for Trade Finance Loan Đơn yêu cầu vay tài trợ thương mại

Authorised Signature

Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory

Tên Người ký có Thẩm quyền

Authorised Signature

Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory

Tên Người ký có Thẩm quyền

Company stamp or chop (if applicable):

Con dấu công ty (nếu có):

Bank use only

Phần dành cho ngân hàng

Date received (dd/mm/yyyy)

Ngày nhận (ngày/tháng/năm)

Signature(s) verified

(Các) chữ ký được xác minh

☐ Yes ☐ No

Có Không

All checks complete

Mọi kiểm tra hoàn tất

Approved by

Người phê duyệt

Trade Relationship Officer

Chuyên viên Quan hệ Khách hàng

Manager / Team Leader

Giám đốc/Trưởng Nhóm